VOL. 1 PRIMERA EDICIÓN · CADA SEMANA EN ESPAÑOL REAL SPANISH, EVERY WEEK · SEMANA DEL 19 AL 25 DE OCTUBRE DE 2026

La Lucerna

SPANISH WEEKLY VOL.1 EL RELOJ EL CLÁSICO LA F1

TEXT IN SPANISH EXPLANATIONS IN ENGLISH — THE EDITION FOR ENGLISH-SPEAKING READERS

¡ESTE DOMINGO DORMIMOS UNA HORA MÁS··· Y SE JUEGA EL CLÁSICO!

En la madrugada del domingo, el reloj se atrasa una hora: a las 03:00 serán las 02:00.

THE TRIPLE-COLLISION NIGHT SEE PAGES 2 AND 4
AN EXTRA HOUR OF SLEEP AND EL CLÁSICO

LA NOTICIA Top story

Este domingo: dormimos una hora más... ¡y se juega el Clásico!

De la redacción de La Lucerna Nivel de lectura: A2

Este domingo pasa todo a la vez. Primero, en la madrugada, España cambia la hora: a las 03:00, el reloj vuelve a las 02:00. La noche tiene 25 horas y dormimos una hora más.

Y por la noche, a las 21:00, el Camp Nou recibe el primer Clásico de la temporada: el FC Barcelona contra el Real Madrid. El Barça llega líder y sin perder un solo partido de Liga; el Madrid de José Mourinho llega a seis puntos, después de perder el derbi madrileño.

¿Solo fútbol? No: a la misma hora, las 21:00, los coches de Fórmula 1 corren en Austin, en Estados Unidos. Fernando Alonso y Carlos Sainz llegan empatados a siete puntos. España tiene que elegir pantalla.

La semana también trae tiempo de otoño: la DANA Adam, la primera gran tormenta mediterránea de la temporada, trajo lluvia fuerte y tormentas a la costa mediterránea y a Baleares entre el sábado y el lunes.

Esta es la primera edición de La Lucerna en español. Cada semana leemos la España real contigo: despacio, claro y con honestidad. ¡Bienvenidos!

Notes | la madrugada — the small hours · atrasar el reloj — to put the clock back · empatados — level on points · la tormenta — the storm.

LA SEMANA EN CIFRAS Numbers

25 – horas tiene la noche del sábado al domingo (the night from Saturday to Sunday lasts 25 hours)

21:00 – el Clásico y la carrera de F1, a la misma hora (El Clásico and the F1 race, at the same time)

9 – comunidades donde el lunes 2 de noviembre es fiesta (9 communities have Monday 2 November as a holiday)

AHORA TÚ Now you try

A2 1.
En la madrugada del domingo, el reloj ___ una hora.

A2 2.
La noche del sábado al domingo tiene ___ horas.

A2 3.
El domingo a las 21:00 se juega el primer ___ de la temporada: Barça – Madrid.

A2 4.
El Barça llega ___ y sin perder en la Liga.

B1 5.
Alonso y Sainz llegan ___ a siete puntos a Austin.

B1 6.
La DANA Adam es la primera gran ___ mediterránea de la temporada.

CINCO CLAVES

Five keys Para entender la semana

1. El cambio de hora
2. El Clásico, el domingo
3. La F1, ¡a la misma hora!
4. La DANA Adam
5. El puente partido en dos

Cinco claves, sin números inventados: todo está explicado en esta edición.

Five keys — no invented numbers.

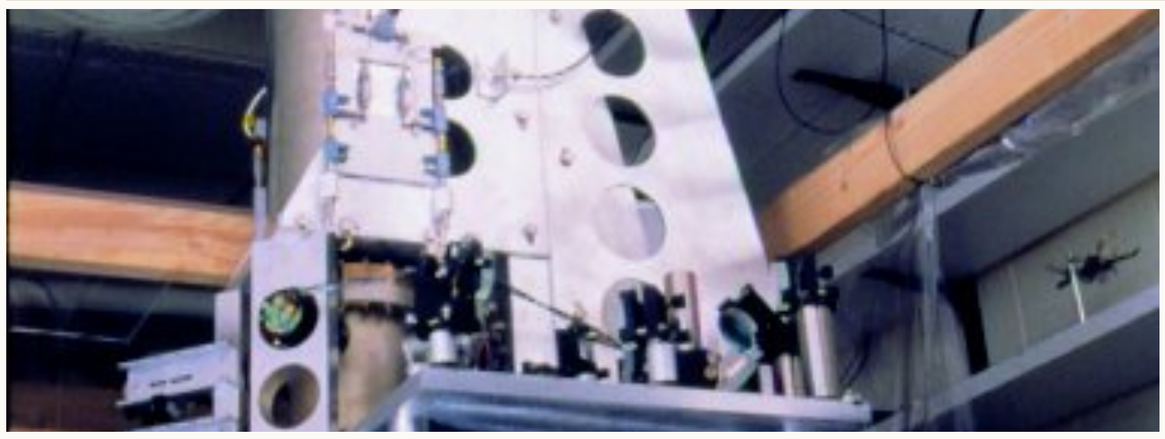
EN ESTA EDICIÓN In this issue

Pág. 2 El reloj y el tiempo A2
Pág. 3 Fiestas de otoño A2→B1
Pág. 4 La semana del Clásico B1
Pág. 5 Pantallas y disfraces B1
Pág. 6 Rumbo al 29N B2
Pág. 7 Frases de la semana A2→B2
Pág. 8 Ejercicios y respuestas todos

LA PALABRA DE LA SEMANA

« hacer puente »
fiesta cerca del fin de semana = descanso de tres días.

Three days off from a holiday by the weekend. This week, the puente is split in two (page 3).



El reloj atómico NIST-F1, en Estados Unidos: uno de los relojes más exactos del mundo. La hora oficial de España también nace en relojes atómicos – y en la madrugada del domingo, todos atrasan una hora. (Página 2)

Foto: NIST (EE. UU.) — dominio público

EL OTOÑO EMPIEZA DE VERDAD

Días más cortos, la primera gran tormenta del Mediterráneo, un descanso partido en dos y un domingo con tres citas a la vez: el otoño enseña esta semana todo su programa.

Su regalo para todos los lectores es una hora más de sueño. Tómala – ¡y sigue leyendo en la página 2!

BREVES News in brief

LA HORA
El domingo a las 03:00, los relojes vuelven a las 02:00. En Canarias: de las 02:00 a la 01:00. (Página 2)

FÚTBOL
Champions el martes: el PSG ganó 4–2 al Barça. El domingo, el Clásico a las 21:00. (Página 4)

FIESTAS
El lunes 2 de noviembre solo es fiesta en 9 comunidades de 17. (Página 3)

QUIZ RELÁMPAGO Lightning quiz

Read the front page and choose Answers on page 8

A2 7.
El reloj se atrasa en la madrugada del... A. viernes · B. domingo · C. lunes

A2 8.
El Clásico se juega en... A. Madrid · B. Austin · C. el Camp Nou

A2 9.
Alonso y Sainz llegan a Austin... A. empatados a 7 puntos · B. con 20 puntos · C. sin puntos

A2 10.
La noche del sábado al domingo tiene... A. 23 horas · B. 25 horas · C. 26 horas

Una hora más: la noche de las 25 horas

De la redacción de La Lucerna Nivel de lectura: A2

Solo pasa una vez al año: una noche con 25 horas. En la madrugada del sábado 24 al domingo 25 de octubre termina en España el horario de verano. A las 03:00, los relojes vuelven a las 02:00 – y todos dormimos una hora más.

La hora de las 02:00 a las 03:00 existe dos veces en esta noche. Pero atención: el cambio no es igual en todo el país. En la Península, las Baleares, Ceuta y Melilla, el cambio es a las 03:00. En Canarias hay una hora menos que en la Península: allí, a las 02:00 será la 01:00.

¿Qué relojes cambian solos? El móvil y el ordenador cambian solos. Pero el reloj del horno, el reloj viejo de la cocina y el reloj del coche necesitan tu mano. Nuestro consejo: cambia los relojes el sábado por la noche – y el domingo por la mañana todo está tranquilo.

Este cambio es especial: es el último del calendario de cinco años que España publicó en el Boletín Oficial del Estado en 2022. ¿Es el último cambio de la historia? No es seguro: la Comisión Europea ya publicó en marzo de 2026 las fechas de cambio para 2027–2031. El sistema sigue – si la ley europea no cambia.

LA FRASE PARA RECORDAR Remember

«En primavera se adelanta, en otoño se atrasa.» Así recuerda España la dirección del cambio: adelante en marzo, atrás en octubre – y en otoño, una hora más de sueño.

EL TIEMPO DESPUÉS DE ADAM

La semana empezó con mal tiempo en el Mediterráneo. La DANA Adam – la primera tormenta con nombre de la temporada – trajo su peor parte entre el domingo 18 y el lunes 19: lluvia fuerte y tormentas en la costa mediterránea y en Baleares. Los mapas de la AEMET anunciaban acumulaciones locales de 150 a 300 litros por metro cuadrado. Ojo: son cifras de pronóstico, no el agua final caída.

El martes y el miércoles, la cola de la tormenta todavía deja nubes y algo de lluvia en el norte y el noreste. Después, el tiempo se calma poco a poco. Y para el domingo, todos miran el pronóstico: nadie quiere lluvia a las 21:00 en el Camp Nou.

Las palabras del tiempo de esta semana: lluvia, tormenta y paraguas. Las practicamos ya mismo, en los ejercicios de abajo.

Note | el horario de verano — summer time • atrasar — to put back • adelantar — to put forward • el pronóstico — the forecast • la acumulación — accumulated rainfall.

¿SABÍAS QUE…?

La noche del sábado al domingo tiene 25 horas: es la noche más larga del año.

En Canarias hay siempre una hora menos que en la Península: cuando en Madrid son las 03:00, en Las Palmas son las 02:00.

El horario de invierno dura hasta el domingo 28 de marzo de 2027.

¿Y TÚ? Over to you

¿Y tú? ¿Qué haces con una hora más: duermes, lees o sales a la calle? Escribe dos frases en español y envíalas a la redacción: las mejores salen en el VOL.2 (página 7, «Cartas de los lectores»).

What do you do with an extra hour: sleep, read or go out? Write two sentences in Spanish and send them to the editors.

DECIR LA HORA Telling the time

Las horas de la semana Times you will use all week



Es la una.



Son las dos y media.



Son las tres menos cuarto.

Es la una	= 1:00 (only one o'clock uses es)
y cuarto / y media	= +15 min / +30 min
menos cuarto	= quarter to (2:45 = tres menos cuarto)
mediodía / medianoche	= midday 12:00 / midnight 0:00

Ojo con el domingo: el Clásico empieza a las 21:00 – «son las nueve de la noche». La carrera de Austin empieza a la misma hora peninsular.

EJERCICIOS Page 2 exercises

Answers on page 8 Levels are mixed — find answers by number

A ¿QUÉ HORA ES?

Look at the times and complete the sentences.

A2 11. Fill in
1:00 – Es __ en punto.

A2 12. Fill in
2:30 – Son las dos __.

A2 13. Fill in
2:45 – Son las tres __.

A2 14. Fill in
5:15 – Son las cinco __.

A2 15. Fill in
0:00 – Es __. La ciudad duerme.

B EL PRESENTE

Complete the verbs in the present tense.

A2 16. Fill in
Yo __ (dormir) una hora más el domingo.

A2 17. Fill in
El domingo __ (dormir) todos una hora más.

A2 18. Fill in
Los relojes del móvil __ (cambiar) solos.

B1 19. Fill in
María __ (despertarse) a las ocho.

A2 20. Fill in
El reloj __ (atrasar) una hora.

C COMPRENSIÓN

Read the page 2 article and choose the correct answer.

A2 21.
La hora de 02:00 a 03:00 existe… A. nunca · B. una vez · C. dos veces

A2 22.
En Canarias, a las 02:00 será… A. las 02:00 · B. la 01:00 · C. las 03:00

A2 23.
¿Qué reloj NO cambia solo? A. el del horno · B. el del móvil · C. el del ordenador

A2 24.
El horario de invierno dura hasta… A. el 1 de noviembre · B. el 28 de marzo de 2027 · C. el 29 de noviembre

D LAS PALABRAS

A2 25–28. Match word to definition

25. la tormenta
26. el pronóstico
27. atrasar
28. el paraguas

a. lo abres cuando llueve
b. lluvia fuerte con truenos y rayos
c. poner el reloj una hora antes
d. el informe sobre el tiempo de mañana

Fiestas de otoño: un puente partido en dos Españas

De la redacción de La Lucerna Nivel de lectura: A2 → B1

El domingo 1 de noviembre es el Día de Todos los Santos, una de las fiestas más queridas de España. Las familias van al cementerio, llevan flores a sus muertos y comen dulces de la temporada. Este año la fiesta cae en domingo – y ahí empieza el problema.

Cuando una fiesta cae en domingo, algunas comunidades pasan el día libre al lunes. Este año, el lunes 2 de noviembre es festivo solo en nueve comunidades: Andalucía, Aragón, Asturias, Canarias, Castilla-La Mancha, Castilla y León, Extremadura, Madrid y Navarra. Allí, el fin de semana dura tres días: del 31 de octubre al 2 de noviembre.

En las demás – Baleares, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, el País Vasco, La Rioja, la Comunitat Valenciana, Ceuta y Melilla – el lunes 2 es un día de trabajo normal. España se divide en dos: unos hacen puente y otros, no. Por eso estos días todos preguntan lo mismo: «¿El lunes es fiesta en mi comunidad?»

La noche anterior, el sábado 31 de octubre, llega Halloween – una fiesta que viene de fuera, pero que ya es parte del otoño español, sobre todo para los niños. En la página 5 contamos qué disfraces busca España este año.

Pero España también tiene sus fiestas propias para estas fechas. En Cataluña, la Castanyada: castañas asadas, boniatos y panellets, unos dulces pequeños de mazapán. En Galicia, el Samaín, una fiesta muy antigua de la noche de los muertos. Tres fiestas, una misma noche de otoño.

Note | el cementerio — the cemetery • el dulce — a sweet • festivo — a public holiday (adj.) • el homenaje — a tribute • el mazapán — marzipan.

RECORDAR JUNTOS Remembering

El jueves 29 de octubre se cumplen dos años de la DANA de Valencia de 2024, la tormenta que dejó 233 muertos, según la cifra de las asociaciones de víctimas.

Esta semana, Catarroja homenajeó a los servicios de emergencia y a los voluntarios de aquellos días, con unas 1.300 distinciones. Los representantes de las entidades locales han pedido que el día 29 no haya plenos en los ayuntamientos, para facilitar los actos de memoria. Desde La Lucerna, nos sumamos al recuerdo.



Castañas asadas, las protagonistas de la Castanyada: en Cataluña, la noche del 31 de octubre huele a castaña caliente y a boniato asado.
Foto: Wikimedia Commons — CC0 (dominio público)

TRES FIESTAS, UNA NOCHE

El lunes 2 de noviembre es festivo en 9 comunidades – y día de trabajo en las demás.

En la Castanyada se comen castañas asadas, boniatos y panellets, dulces de mazapán.

El Samaín gallego es una fiesta muy antigua: la noche de los muertos.

¿Y TÚ? Over to you

¿Y tú? ¿Qué fiesta te gusta más: Halloween, la Castanyada o el Samaín? ¿Y qué comes ese día? Escribe dos frases en español.

Which festival do you like best? What do you eat that day? Write two sentences in Spanish and send them in.

EJERCICIOS Page 3 exercises

Answers on page 8 Levels are mixed — find answers by number

A ¿VERDADERO O FALSO?

Read the page 3 article: true or false?

A2 29. True or false
El Día de Todos los Santos es el 1 de noviembre. ¿Verdadero o falso?

A2 30. True or false
El lunes 2 de noviembre es festivo en toda España. ¿Verdadero o falso?

A2 31. True or false
En la Castanyada se comen castañas asadas y panellets. ¿Verdadero o falso?

B1 32. True or false
El Samaín es el nombre gallego de Halloween. ¿Verdadero o falso?

A2 33. True or false
En Madrid, el fin de semana del 31 al 2 dura tres días. ¿Verdadero o falso?

B PALABRAS DEL TEXTO

Fill the gaps with the words in the box.

flores • cementerio • festivo • castañas • puente

A2 34. Fill in
Las familias llevan ___ al cementerio.

A2 35. Fill in
El 1 de noviembre las familias van al ___.

A2 36. Fill in
El lunes 2 es ___ en nueve comunidades.

A2 37. Fill in
En la Castanyada comemos ___ asadas.

A2 38. Fill in
Con tres días libres, hacemos ___.

C COMPRENSIÓN

Choose the correct answer.

A2 39.
¿Cuándo es Todos los Santos? A. el 31 de octubre · B. el 1 de noviembre · C. el 2 de noviembre

A2 40.
¿En cuántas comunidades es festivo el lunes 2? A. en nueve · B. en todas · C. en ninguna

B1 41.
¿Qué es el Samaín? A. un dulce de mazapán · B. una fiesta gallega muy antigua · C. un disfraz

B1 42.
¿Qué pasó en Catarroja esta semana? A. un partido · B. una fiesta de Halloween · C. un homenaje a emergencias y voluntarios

D CONSTRUIR FRASES

Put the words in order to make a sentence.

A2 43. Build the sentence
las familias / llevan / flores / al cementerio→ ___

B1 44. Build the sentence
el lunes / es festivo / en nueve comunidades → ___

B1 45. Build the sentence
en Cataluña / comemos / castañas asadas → ___

B1 46. Rewrite
«¿El lunes es fiesta?» (todos preguntan)→ ___

La semana del Clásico: Europa primero, el domingo a las 21:00

De la redacción deportiva de La Lucerna Nivel de lectura: B1

¡Qué semana de fútbol! El martes y el miércoles se juega la jornada 3 de la Champions, y el domingo llega el partido más grande: el primer Clásico de la temporada, en el Camp Nou, a las 21:00.

El martes fue una noche de 40 goles en Europa – y de malas noticias para el Barça. El PSG ganó 4–2 en París: fue la primera derrota azulgrana de la temporada. Doué marcó el primero; Espart empató; Lucas Hernández puso el 2–1 de cabeza; Yamal empató otra vez; y al final, Vitinha y Fabián Ruiz cerraron el 4–2.

Los otros dos equipos españoles jugaron también el martes: el Liverpool ganó 4–3 al Villarreal en un partido loco, y el Atlético empató 1–1 en Stuttgart. El gol rojiblanco fue de Julián Álvarez, que cortó así una sequía de casi medio año sin marcar.

Esta noche (21:00) juegan los otros dos equipos españoles: el Real Madrid recibe al RB Leipzig en el Bernabéu – la última prueba antes del Clásico – y el Real Betis recibe al Feyenoord en La Cartuja. Los resultados llegan después del cierre de esta edición: los contamos la próxima semana.

Y el domingo, la gran pregunta no es solo quién gana. A las 21:00 empieza también la carrera de Fórmula 1 en Austin: Alonso y Sainz, empatados a siete puntos, corren a la misma hora que el Clásico. Este domingo, España elige: ¿fútbol o coches?

Note | la jornada — a round of matches • el marcador — the score • empatar — to draw • la sequía — a goal drought • cerrar el partido — to seal the win.

EL CLÁSICO EN DATOS

Domingo 25 de octubre, 21:00 · Spotify Camp Nou · Jornada 10 de LaLiga. El Barça llega líder, sin perder en la Liga. El Madrid de Mourinho llega a seis puntos, después de perder el derbi. El partido está declarado de alto riesgo, y LaLiga prepara una semana especial: «El 25 de octubre los astros se alinean».

¿Y TÚ? Over to you

¿Y tú? El domingo a las 21:00, ¿qué miras: el Clásico o la Fórmula 1? ¿Y quién gana el Clásico? Escribe dos frases en español.

On Sunday at 21:00, which do you watch? Who wins El Clásico? Write two sentences in Spanish and send them in.

LA SEMANA EUROPEA Y EL GRAN DOMINGO The European week and the big Sunday

Mar 20.10.	Champions • J3	PSG 4–2 FC Barcelona – primera derrota azulgrana de la temporada
Mar 20.10.	Champions • J3	Liverpool FC 4–3 Villarreal CF – un partido loco
Mar 20.10.	Champions • J3	VfB Stuttgart 1–1 Atlético de Madrid (gol de Julián Álvarez)
Mié 21.10.	21:00	Real Madrid – RB Leipzig (Bernabéu) · Real Betis – Feyenoord (La Cartuja)
Vie–Dom	F1 • Austin	Entrenamientos el viernes · clasificación el sábado (23:00, hora peninsular)
Dom 25.10.	21:00	EL CLÁSICO: FC Barcelona – Real Madrid (Camp Nou) + la carrera de F1 en Austin

Atención: los partidos del miércoles terminan después del cierre de esta edición – por eso aquí son previa, sin resultados.

EJERCICIOS Page 4 exercises

Answers on page 8 Levels are mixed — find answers by number

A COMPRENSIÓN

Read the page 4 article and choose the correct answer.

B1 47.
¿Cómo terminó el PSG – Barça? A. 4–2 para el PSG · B. 2–2 · C. 4–2 para el Barça

B1 48.
¿Quién marcó el gol del Atlético en Stuttgart? A. Vitinha · B. Julián Álvarez · C. Lamine Yamal

B1 49.
El Villarreal perdió… A. 0–1 en casa · B. 2–2 · C. 4–3 en Liverpool

B1 50.
El Clásico se juega… A. el domingo a las 21:00 · B. el sábado a las 18:00 · C. el miércoles

B1 51.
El domingo a las 21:00 también hay… A. un concierto · B. la carrera de F1 en Austin · C. una fiesta

B LAS PALABRAS

B1 52–55. Match word to definition

52. el marcador
53. la jornada
54. el banquillo
55. empatar

a. el sitio del entrenador junto al campo
b. el resultado de un partido, con los goles
c. terminar un partido con el mismo resultado
d. cada una de las rondas de una liga

C COMPARATIVOS

Fill the gap with the comparative or the -ísimo form of the word in brackets.

B1 56. Fill in
El Clásico es ___ que un partido normal de Liga. (grande)

B1 57. Fill in
El martes hubo ___ goles: ¡40 en toda Europa! (muchos)

B1 58. Fill in
El Barça tuvo su ___ (malo) noche de la temporada en París.

B1 59. Fill in
Alonso quiere su ___ (bueno) resultado del año en Austin.

D EL PRETÉRITO INDEFINIDO

Rewrite each sentence in the past (pretérito indefinido).

B1 60. Rewrite
El PSG gana 4–2 en París. → ___

B1 61. Rewrite
Lamine Yamal marca el 2–2. → ___

B1 62. Rewrite
El Villarreal pierde 4–3 en Liverpool. → ___

B1 63. Rewrite
Julián Álvarez corta su sequía. → ___

B1 64. Rewrite
Los aficionados van al estadio. → ___

Pantallas y disfraces: así se prepara España para Halloween

De la redacción de La Lucerna Nivel de lectura: B1

Faltan diez días para Halloween, y España ya busca su disfraz. Según los datos de idealo.es de principios de octubre, los adultos buscan sobre todo disfraces de La Catrina, de Pennywise, de los años 70 y 80, de Michael Myers y de Maléfica. Para los niños, lo más buscado es Monster High y el éxito del año: K-Pop Demon Hunters.

El susto también viene en pantalla grande. Este otoño, las salas de cine estrenan películas de terror para todos los gustos – y el sábado 31, mucha gente va a celebrar Halloween en el cine o en casa, con amigos.

El fútbol también tiene su fiesta de Halloween: la camiseta del Clásico. Para el partido del domingo, el Barça lleva en el pecho el logo GOLF WANG, de Tyler, the Creator. La camiseta se estrena primero con el equipo femenino, el sábado 24, y en el juego eFootball se puede jugar con ella desde el viernes 23. Un cantante en la camiseta del partido más grande: la música y el fútbol se cruzan otra vez.

Y no todo es pantalla: el viernes pasado se estrenó en los cines El mal hijo, el primer largometraje de Jaime Lorente, un drama rural rodado entre Murcia y Canarias. Una historia de familia, lejos de los disfraces: el cine español también tiene su otoño serio.

Halloween se junta este año con las fiestas propias de España – la Castanyada y el Samaín (página 3). Cada lector elige su noche: ¿disfraz, castañas o las dos?

EL PLAN DEL SÁBADO 31

1. Por la mañana: compra el disfraz en la tienda (in the morning: buy the costume at the shop)

2. Por la tarde: cine de terror con amigos (in the afternoon: a horror film with friends)

3. Por la noche: fiesta de Halloween (in the evening: a Halloween party)

4. O la opción tranquila: castañas asadas en casa (or the quiet option: roasted chestnuts at home)

5. El domingo 1: flores y familia, el Día de Todos los Santos (Sunday 1st: flowers and family, All Saints' Day)

Note | el disfraz — a costume • el susto — a fright • estrenar — to wear or show for the first time • el largometraje — a feature film • rodado — filmed.



Una postal de Halloween de hacia 1909: la fiesta ya repartía sustos hace más de cien años. Este año, España busca disfraces de Catrina, de Pennywise y de Monster High.

Fuente: Wikimedia Commons — dominio público

DISFRACES 2026

Según idealo.es, para los niños lo más buscado es Monster High y K-Pop Demon Hunters.

La camiseta del Clásico lleva el logo GOLF WANG, de Tyler, the Creator.

El mal hijo es el primer largometraje de Jaime Lorente, rodado entre Murcia y Canarias.

¿Y TÚ? Over to you

¿Y tú? ¿De qué te disfrazas este Halloween – o prefieres las castañas de la Castanyada? Escribe dos frases en español.

What are you dressing up as this Halloween — or do you prefer Castanyada chestnuts? Write two sentences and send them in.

EJERCICIOS Page 5 exercises

Answers on page 8 Levels are mixed — find answers by number

A COMPRENSIÓN

Read the page 5 article and choose the correct answer.

B1 65.
Según idealo.es, para los niños lo más buscado es... A. Pennywise · B. Monster High · C. Maléfica

B1 66.
¿Qué disfraz buscan los adultos? A. La Catrina · B. K-Pop Demon Hunters · C. Monster High

B1 67.
¿De quién es el logo GOLF WANG? A. de LaLiga · B. de un equipo · C. de Tyler, the Creator

B1 68.
La camiseta se estrena primero... A. el domingo con los hombres · B. el sábado con el equipo femenino · C. en noviembre

B1 69.
El mal hijo es... A. el primer largometraje de Jaime Lorente · B. una serie de televisión · C. un videojuego

B PALABRAS DEL TEXTO

Fill the gaps with the words in the box. Careful: some verbs must be conjugated.

disfraz • buscar • estrenar • sala • miedo • postre

B1 70. Fill in
Para Halloween compro un ___.

B1 71. Fill in
La gente ___ (infinitive: buscar) el disfraz en internet.

B1 72. Fill in
El equipo femenino ___ (infinitive: estrenar) la camiseta el sábado.

B1 73. Fill in
Las ___ de cine estrenan películas de terror.

B1 74. Fill in
Las películas de terror dan ___.

B1 75. Fill in
Los panellets son un ___ de mazapán.

C IR A + INFINITIVO

Rewrite the sentences with ir a + infinitive (the near future).

B1 76. Rewrite
Compramos los disfraces el sábado. → ___

B1 77. Rewrite
Ve una película de terror. → ___

B1 78. Rewrite
Juegas con la camiseta nueva en eFootball. → ___

B1 79. Rewrite
Comen castañas asadas en casa. → ___

D ¿VERDADERO O FALSO?

B1 80. True or false
En eFootball se puede jugar con la camiseta desde el 23 de octubre. ¿Verdadero o falso?

B1 81. True or false
El mal hijo se rodó en Madrid. ¿Verdadero o falso?

B1 82. True or false
Los datos de idealo.es son de principios de octubre. ¿Verdadero o falso?

Rumbo al 29N: leer las encuestas sin perder la calma

De la redacción de La Lucerna Nivel de lectura: B2
La política nacional española

El domingo 29 de noviembre, España vota en elecciones generales. La legislatura se ha cerrado sin presupuestos nuevos: los presupuestos de 2023 siguen prorrogados, algo que los medios españoles describen como una primera vez. Esta semana, los partidos presentan sus listas ante las juntas electorales provinciales — el papeleo silencioso que pone en marcha la campaña.

Con la fecha fijada, las encuestas mandan en los titulares. Pero hay un problema que todo lector debería conocer: las encuestas no se ponen de acuerdo entre sí. Y la diferencia no es pequeña.

La media de encuestas que publica el diario Demócrata — una media de entre 15 y 16 institutos, con datos del 20 y 21 de octubre — da ventaja al PP con ≈31,7 %, seguido del PSOE con ≈26,8 %, Vox con 18,7 %, Sumar con 6,3 % y Podemos con 3,1 %.

El barómetro de octubre del CIS, el instituto público de encuestas, cuenta otra historia: PSOE 34 %, PP 22,2 % y Vox 17,1 %. En una serie, el PP va primero; en la otra, el PSOE saca casi doce puntos de ventaja.

¿Quién miente? Probablemente nadie. Las encuestas difieren por el método: cuándo se pregunta, a cuántas personas, cómo se reparte a los indecisos y cómo se cocina el voto bruto. Una encuesta no es un resultado: es una foto con margen de error, tomada en un día concreto.

Nuestro consejo de lectura es simple: mira siempre quién publica, cuándo y con qué método; compara series, no titulares sueltos; y desconfía de quien mezcle dos encuestas en un solo número. Publicamos las dos series con su fuente y su fecha, una junto a otra — y no las mezclamos nunca en un solo número.

Las próximas semanas traerán el programa de cada partido, los debates y, al final, la única encuesta que no admite error: la del 29 de noviembre, con papeletas de verdad.

EL CAMINO AL 29N

OCTUBRE La legislatura se cierra sin presupuestos nuevos: siguen los de 2023.

19–25 OCT. Los partidos presentan sus listas ante las juntas electorales provinciales.

OCTUBRE Las encuestas ocupan los titulares: dos series, dos fotos distintas.

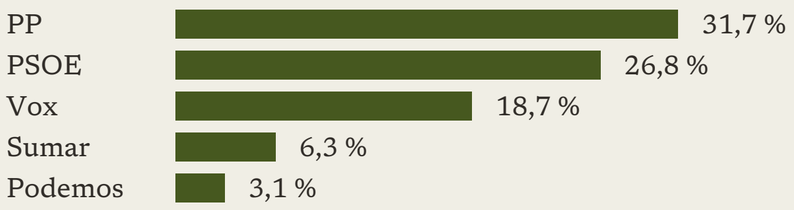
29 NOV. Elecciones generales: España vota.

LEER UNA ENCUESTA

Para leer cualquier encuesta, pregunta tres cosas: ¿quién la publica? ¿Cuándo se hizo el trabajo de campo? ¿Qué margen de error tiene? Sin esas tres respuestas, un porcentaje no dice casi nada.

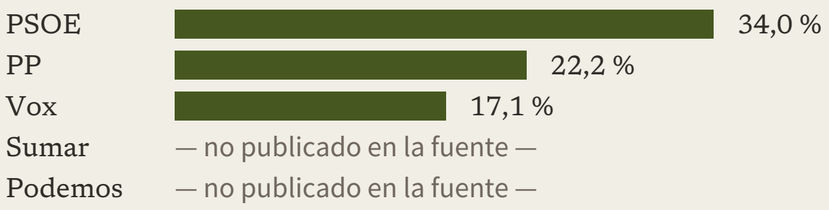
DOS SERIES, DOS FOTOS Two sets of data, two photos (no se pueden mezclar never mix them)

MEDIA DEMÓCRATA • estimación de voto, %



Media de 15–16 institutos • datos del 20–21 de octubre de 2026.

BARÓMETRO CIS (OCTUBRE) • estimación de voto, %



Instituto público CIS • Aquí solo se muestran los tres partidos publicados en nuestra fuente.

EJERCICIOS Page 6 exercises

Answers on page 8 Levels are mixed — find answers by number

A LEER LOS GRÁFICOS

Look at the two charts above and choose the correct answer.

B2 83.
En la media de Demócrata, primero va… A. el PP · B. el PSOE · C. Vox

B2 84.
En el barómetro del CIS, el PSOE tiene… A. 26,8 % · B. 34 % · C. 31,7 %

B2 85.
¿Qué es verdad en las DOS series? A. Sumar primero · B. Podemos gana a Vox · C. Vox, tercero

B2 86.
La media de Demócrata reúne… A. 15–16 institutos · B. un instituto · C. ninguno

B2 87.
PP + PSOE + Vox en la media suman… A. 50 % · B. 77,2 % · C. 100 %

B2 88.
En el CIS no aparecen Sumar y Podemos porque… A. tienen 0 % · B. van primeros · C. la fuente no los publicó

B COMPRENSIÓN

B2 89.
La legislatura se cerró… A. con presupuestos nuevos · B. sin presupuestos nuevos · C. sin elecciones

B2 90.
Esta semana, los partidos presentan… A. sus listas · B. los resultados · C. el nuevo gobierno

B2 91.
Según el texto, una encuesta es… A. un resultado final · B. una promesa · C. una foto con margen de error

B2 92.
La Lucerna publica las dos series… A. mezcladas en un número · B. separadas, con fuente y fecha · C. sin fecha

C EL SUBJUNTIVO

B2 93. Fill in
Es posible que el CIS ___ (tener) otro método.

B2 94. Fill in
Es importante que cada gráfico ___ (ser) claro.

B2 95. Fill in
Publicamos la fuente ___ todos puedan comprobarla.

B2 96. Fill in
___ las encuestas difieren, ninguna miente.

D PALABRAS DEL DEBATE

Fill the gaps with the words in the box: sondeo • media • indecisos • margen de error

B2 97. Fill in
Un ___ pregunta a una muestra de ciudadanos.

B2 98. Fill in
La ___ de Demócrata reúne 15–16 institutos.

B2 99. Fill in
Los ___ todavía no saben a quién votar.

B2 100. Fill in
Toda encuesta tiene un ___.

LENGUA Language focus

A2 DECIR LA HORA Y EL PRESENTE

Para decir la hora: «Es la una», pero «Son las dos, las tres…». «Y media» es +30 minutos (2:30); «menos cuarto», –15 (2:45).

Y ojo con dormir: el presente cambia la vocal – duermo, duermes, duerme… pero dormimos, dormís. Despertarse es reflexivo: me despierto, se despierta.

Only la una takes es when telling the time; dormir changes its stem; despertarse is reflexive.

A2 101. Fill in
___ las diez de la noche. Empieza la película.

A2 102. Fill in
Mi hermano ___ (dormir) hasta las once el domingo.

A2 103. Fill in
Ella ___ (despertarse) a las ocho.

A2 104.
«Son las dos y media» son las… A. 2:15 · B. 2:30 · C. 2:45

B1 COMPARATIVOS Y PASADO

Para comparar: más / menos + adjetivo + que. Dos irregulares para recordar: bueno → mejor, malo → peor.

Para contar el martes de Champions usamos el pretérito indefinido: ganó, marcó, perdió, cortó. Es el tiempo de los resultados y de las crónicas.

Comparatives with más ⋯ que; bueno → mejor and malo → peor are irregular; results are told in the pretérito indefinido.

B1 105. Fill in
El Clásico es ___ que un partido normal. (importante)

B1 106. Fill in
Fue la ___ (malo) noche del Barça esta temporada.

B1 107. Fill in
Doué ___ (marcar) el primer gol en París.

B1 108.
El Villarreal en Liverpool… A. ganó 4–3 · B. perdió 4–3 · C. empató 0–0

B2 CREO QUE⋯ / NO CREO QUE⋯

Con «creo que» afirmamos: va el indicativo – «Creo que el Clásico es el domingo». Con «no creo que», con dudas y con «es importante que» va el subjuntivo: tenga (tener), sea (ser), llueva (llover).

Es la gramática de la página 6: opinar sobre encuestas sin afirmar más de lo que sabemos.

Creo que takes the indicative; no creo que and es importante que take the subjunctive (tenga / sea / llueva).

B2 109. Fill in
Creo que el Clásico ___ (ser) el domingo.

B2 110. Fill in
No creo que el gráfico ___ (ser) completo sin la fuente.

B2 111. Fill in
Es importante que cada encuesta ___ (tener) su fecha.

B2 112.
«Es posible que el domingo…» A. llueve · B. llueva · C. llover

ERRORES TÍPICOS Common errors

«Es las tres.»

→ «Son las tres.» Solo «la una» usa es; las demás horas usan son.

Only la una takes es; the rest take son.

«Hoy soy muy aburrido.»

→ «Hoy estoy muy aburrido.» Estado de hoy: estar. Ser aburrido = ser una persona aburrida.

State today: estar; ser aburrido = boring.

«Me gusta los libros.»

→ «Me gustan los libros.» Gustar cambia con la cosa: gusta / gustan.

Gustar follows the thing: gusta / gustan.

«La gente son felices.»

→ «La gente es feliz.» Gente es singular, como un solo grupo.

Gente is singular: the verb stays singular.

LA PALABRA Word of the week

« empatar » es terminar igual: en un partido, no ganar ni perder. Esta semana la palabra vive dos veces: el Atlético empató en Stuttgart – ¡y Alonso y Sainz llegan empatados a Austin, con los mismos puntos!

empatar = to draw. Twice this week: Atlético drew; Alonso and Sainz level.

CARTAS DE LOS LECTORES

«¡Hola! Soy Mei y estudio español en Pekín. El domingo voy a ver el Clásico con mis amigos – y antes, a dormir una hora más. ¡Gracias por el periódico!» – Mei (carta de ejemplo, escrita por la redacción)

An example by the editors, not a real letter. Real letters in VOL.2 — write in!

FRASES DE LA SEMANA Phrases of the week (quoted word for word from this issue)

«La noche tiene 25 horas y dormimos una hora más.»

This night has 25 hours, and we sleep one hour more. (Página 1)

«En Canarias hay una hora menos que en la Península»

The Canaries are one hour behind the mainland. (Página 2)

«El sistema sigue – si la ley europea no cambia.»

The system carries on — unless European law changes. (Página 2)

«El PSG ganó 4–2 en París: fue la primera derrota azulgrana de la temporada.»

PSG won 4–2 in Paris: Barça's first defeat of the season. (Página 4)

«España se divide en dos: unos hacen puente y otros, no.»

Spain splits in two: some make a long weekend, others don't. (Página 3)

«En Cataluña, la Castanyada: castañas asadas, boniatos y panellets, unos dulces pequeños de mazapán.»

In Catalonia, the Castanyada: roasted chestnuts, sweet potatoes and panellets, little marzipan sweets. (Página 3)

«La camiseta se estrena primero con el equipo femenino, el sábado 24»

The shirt is worn first by the women's team, on Saturday 24. (Página 5)

«Publicamos las dos series con su fuente y su fecha, una junto a otra – y no las mezclamos nunca en un solo número.»

We publish both series with their source and date, side by side — and never mix them into one number. (Página 6)

LA PRÓXIMA SEMANA Next week (VOL.2)

El jueves 29: los actos de memoria de la DANA en Valencia. El sábado 31: Halloween, la Castanyada y el Samaín. El domingo 1: Todos los Santos – y el lunes 2, el puente en nueve comunidades. Además: tus cartas y los mejores textos de la página 8. ¡Hasta el lunes!

EJERCICIOS Y RESPUESTAS Exercises and answers

A COMPLETA LA CRÓNICA

B1 113.
Doué __ el marcador en París. (A. cerró · B. abrió)

B1 114.
Espart __ el 1–1 para el Barça. (A. perdió · B. puso)

B1 115.
Lucas Hernández marcó el 2–1 de __. (A. cabeza · B. penalti)

B1 116.
Yamal __ a empatar: 2–2. (A. salió · B. volvió)

B1 117.
Vitinha y Fabián Ruiz __ el 4–2 al final. (A. abrieron · B. cerraron)

B1 118.
Fue la primera __ del Barça este año. (A. victoria · B. derrota)

B1 119.
El domingo se juega el __ en el Camp Nou. (A. Clásico · B. derbi madrileño)

B1 120.
El Barça lleva una __ de GOLF WANG. (A. camiseta · B. bufanda)

B PREGUNTAS GENERALES

A2 121.
El cambio: a las... A. 02→03 · B. 03→02 · C. 00→01

A2 122.
¿Dónde hay una hora menos? A. Canarias · B. Madrid · C. Barcelona

A2 123.
El domingo, 21:00: hay... A. solo fútbol · B. solo coches · C. los dos

B1 124.
¿Qué dulce es de la Castanyada? A. flan · B. panellets · C. chocolate

B1 125.
Halloween es... A. sáb. 31.10 · B. dom. 1.11 · C. lun. 2.11

B1 126.
Las elecciones generales son el... A. 29.10 · B. 1.11 · C. 29.11

B2 127.
¿Por qué no mezclamos las series? A. son secretas · B. métodos distintos · C. son viejas

B1 128.
La DANA Adam es... A. la primera tormenta con nombre · B. una fiesta gallega · C. un equipo

C LEE Y RESPONDE

Lucía vive en Sevilla: el lunes 2 es festivo en Andalucía y hace puente. Marta vive en Barcelona: en Cataluña el lunes 2 es laborable y trabaja. El sábado por la noche, Marta celebra la Castanyada con sus amigos: castañas y panellets.

A2 129.
¿Quién hace puente? A. Marta · B. Lucía · C. las dos

A2 130.
El lunes 2, Marta... A. trabaja · B. viaja · C. duerme

A2 131.
¿Qué comen Marta y sus amigos? A. flores · B. dulces de Halloween · C. castañas y panellets

A2 132.
El mejor título es... A. «Una tormenta» · B. «Dos lunes» · C. «El Clásico»

D CONSTRUYE FRASES

A2 133. Build the sentence
el domingo / dormimos / una hora más → __

A2 134. Build the sentence
el lunes / es festivo / en Madrid → __

B1 135. Build the sentence
el Clásico / empieza / a las nueve → __

B1 136. Build the sentence
¿ / a qué hora / empieza / el partido / ? → __

E TRADUCE

A2 137. Translate
El domingo dormimos una hora más. → __

A2 138. Translate
El lunes es festivo en nueve comunidades. → __

B1 139. Translate
El Clásico is played on Sunday at nine in the evening. → __

B2 140. Translate
Every chart must give its source. → __

F LAS PALABRAS DEL 29N

B2 141–144. Match word to definition

141. el sondeo
142. el indeciso
143. el margen de error
144. la junta electoral

a. quien organiza las elecciones
b. el error posible de un sondeo
c. una encuesta de opinión
d. quien aún no sabe a quién votar

G DIÁLOGO EN LA TIENDA

B1 145.
– Busco un __ para mi hija. (A. disfraz · B. paraguas)

B1 146.
– Le encanta __. (A. Monster High · B. el Samaín)

B1 147.
– ¿Cuánto __? (A. cuesta · B. duerme)

B1 148.
– ¿Cómo va a __: con tarjeta o en efectivo? (A. pagar · B. votar)

B1 149.
– Con tarjeta. La fiesta es el __. (A. sábado · B. lunes)

H ESCRIBE TÚ

A writing task (no single right answer); the model text (82 words) follows.

B1 150. Write
«¿El lunes 2 es festivo en tu comunidad?» Escribe 80–100 palabras: dónde vives, tu plan del 31 y del 1, y tu lunes.

Texto modelo: Vivo en Valencia, y aquí el lunes 2 de noviembre no es festivo: trabajo como un lunes normal. Mis amigos de Madrid sí hacen puente, ¡qué suerte! El sábado 31 celebro Halloween con mi familia, y el domingo llevamos flores al cementerio, como cada año. Por la tarde leo un libro en el sofá y preparo la semana con calma. El lunes, mientras Madrid descansa, yo abro la tienda a las nueve. No es justo... pero en diciembre, seguro, llega mi puente.

RESPUESTAS Answer key — arranged by page; just find the number

Every answer with a short English note ✓ marks the writing task

— PÁGINA 1 —

1. se atrasa – el reloj se atrasa = the clock goes back
2. 25 – the 25-hour night
3. el Clásico – the first Clásico of the season
4. líder – Barça lead the league, unbeaten
5. empatados – empatados a siete puntos = level on 7 points
6. tormenta – tormenta = storm
7. B – the clock goes back on Sunday night
8. C – El Clásico is at the Camp Nou
9. A – both drivers are level on 7 points
10. B – the Saturday-to-Sunday night lasts 25 hours

— PÁGINA 2 —

11. la una – 1:00 is always Es la una
12. y media – y media = half past (+30 min)
13. menos cuarto – menos cuarto = quarter to
14. y cuarto – y cuarto = quarter past (+15 min)
15. medianoche – 0:00 = medianoche, midnight
16. duermo – dormir changes: o → ue (duermo)
17. dormimos – nosotros keeps dormimos (no change)
18. cambian – los relojes → cambian (they form)
19. se despierta – reflexive despertarse → se despierta
20. se atrasa – el reloj → se atrasa (it form)
21. C – the 02:00–03:00 hour happens twice
22. B – in the Canaries, 02:00 becomes 01:00
23. A – the oven clock does not change by itself
24. B – winter time runs until 28 March 2027
25. b – tormenta = a storm with thunder and lightning – b
26. d – pronóstico = the weather forecast – d
27. c – atrasar = to put the clock back one hour – c
28. a – paraguas = umbrella – a

— PÁGINA 3 —

29. Verdadero – All Saints' Day is on 1 November
30. Falso – only nine communities have Monday off – not all of Spain
31. Verdadero – roasted chestnuts and panellets at the Castanyada
32. Falso – the Samaín is an old Galician festival, not a name for Halloween
33. Verdadero – Madrid is one of the nine; its weekend lasts three days
34. flores – flores = flowers, taken to the dead
35. cementerio – cementerio = cemetery
36. festivo – festivo = a holiday, a day off
37. castañas – castañas asadas = roasted chestnuts
38. puente – hacer puente = to make a long weekend
39. B – All Saints' Day: 1 November
40. A – nine autonomous communities
41. B – the Samaín is a very old Galician festival
42. C – Catarroja honoured the emergency services and volunteers
43. Las familias llevan flores al cementerio. – the verb comes second
44. El lunes es festivo en nueve comunidades. – the place phrase comes last
45. En Cataluña comemos castañas asadas. – place first, the verb second
46. Todos preguntan si el lunes es fiesta. – reported questions use si

— PÁGINA 4 —

47. A – PSG won 4–2
48. B – Julián Álvarez scored the goal
49. C – Villarreal lost 4–3 at Liverpool
50. A – El Clásico: Sunday, 21:00
51. B – the F1 race in Austin is at the same time
52. b – marcador = the score – b
53. d – jornada = a round of matches – d
54. a – banquillo = the bench – a
55. c – empatar = to draw – c
56. más grande – más + grande (the Clásico is bigger)
57. muchísimos – muchísimos goles (40 across Europe on Tuesday)
58. peor – the comparative of malo is peor
59. mejor – the comparative of bueno is mejor
60. El PSG ganó 4–2 en París. – ganar → ganó
61. Lamine Yamal marcó el 2–2. – marcar → marcó
62. El Villarreal perdió 4–3 en Liverpool. – perder → perdió
63. Julián Álvarez cortó su sequía. – cortar → cortó
64. Los aficionados fueron al estadio. – the past of ir is fueron

— PÁGINA 5 —

65. B – Monster High is the children's favourite
66. A – La Catrina is a top adult costume
67. C – GOLF WANG is Tyler, the Creator's brand
68. B – the women's team wear it first, on Saturday
69. A – El mal hijo is Jaime Lorente's first feature film
70. disfraz – disfraz = costume
71. busca – buscar, he/she form → busca
72. estrena – estrenar → estrena
73. salas – salas de cine = cinemas (plural)
74. miedo – dar miedo = to be scary
75. postre – postre = dessert (page 3: panellets)
76. Vamos a comprar los disfraces el sábado. – vamos a + infinitive
77. Va a ver una película de terror. – va a + infinitive
78. Vas a jugar con la camiseta nueva en eFootball. – vas a + infinitive
79. Van a comer castañas asadas en casa. – van a + infinitive
80. Verdadero – in eFootball the shirt is playable from 23 October
81. Falso – the film was shot in Murcia and the Canaries, not Madrid
82. Verdadero – the idealo.es data is from early October

— PÁGINA 6 —

83. A – in the Demócrata average the PP is first (31.7%)
84. B – in the CIS barometer the PSOE has 34%
85. C – Vox is third in both series
86. A – the average combines 15–16 polling firms
87. B – 31,7 + 26,8 + 18,7 = 77,2
88. C – our source did not publish Sumar or Podemos for the CIS
89. B – no new budget passed; the 2023 budget rolls over
90. A – this week the parties present their lists
91. C – a poll is a snapshot with a margin of error
92. B – the two series are printed separately, with source and date
93. tenga – es posible que + subjunctive: tenga
94. sea – es importante que + subjunctive: sea
95. para que – para que + subjunctive (purpose)
96. Aunque – aunque + indicative (a known fact)
97. sondeo – sondeo = an opinion poll
98. media – media = the average of several polls
99. indecisos – indecisos = undecided voters
100. margen de error – margen de error = margin of error

— PÁGINA 7 —

101. Son – ten o'clock takes Son (only la una takes Es)
102. duerme – dormir: he form → duerme (o→ue)
103. se despierta – despertarse: ella → se despierta
104. B – y media = 30 minutes
105. más importante – más + adjective (a comparison)
106. peor – the comparative of malo is peor
107. marcó – marcar in the indefinido: marcó
108. B – Villarreal lost 4–3
109. es – creo que + indicative: es
110. sea – no creo que + subjunctive: sea
111. tenga – es importante que + subjunctive: tenga
112. B – es posible que + subjunctive: llueva

— PÁGINA 8 —

113. B – abrir el marcador = to open the scoring
114. B – poner el 1–1 = to make it 1–1
115. A – de cabeza = with a header
116. B – volver a + infinitive = to do (something) again
117. B – cerrar el partido = to seal the win
118. B – derrota = defeat
119. A – the Clásico is played on Sunday
120. A – camiseta = shirt
121. B – on Sunday night, 03:00 becomes 02:00
122. A – the Canaries are one hour behind
123. C – El Clásico and F1 are both at 21:00
124. B – panellets are the Castanyada sweet
125. A – Halloween is Saturday 31 October
126. C – the general election is on 29 November
127. B – the two poll series must never be mixed
128. A – DANA Adam is the season's first named storm
129. B – Andalusia is on the holiday list
130. A – Monday is a working day in Catalonia
131. C – chestnuts and panellets at the Castanyada
132. B – the title sums up the two places
133. El domingo dormimos una hora más. – the time comes first
134. El lunes es festivo en Madrid. – subject + verb + place
135. El Clásico empieza a las nueve. – a las nueve = at nine o'clock
136. ¿A qué hora empieza el partido? – the question word comes first
137. On Sunday we sleep one hour more. – Compare with the Spanish sentence.
138. Monday is a public holiday in nine communities. – Compare with the Spanish sentence.
139. El Clásico se juega el domingo a las nueve de la noche. – se juega = is played, kicks off
140. Cada gráfico tiene que llevar su fuente. – tener que = to have to, must
141. c – sondeo = an opinion poll – c
142. d – indeciso = an undecided voter – d
143. b – margen de error = margin of error – b
144. a – junta electoral = the electoral board – a
145. A – disfraz = costume
146. A – Monster High is a children's favourite
147. A – ¿cuánto cuesta? = how much does it cost?
148. A – pagar = to pay
149. A – Halloween is on Saturday
150. ✓ Model text in section H on this page (82 words)